

Bruxelles, 20 noiembrie 2019
(OR. en)

14343/19

JURINFO 31
EJUSTICE 150
JAI 1224

REZULTATUL LUCRĂRILOR

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Delegațiile
Subiect:	Concluziile Consiliului privind identificatorul european de jurisprudență (ECLI) și un set minim de metadate uniforme pentru jurisprudență inclusiv ECLI 2.0

În continuare, se pune la dispoziția delegațiilor Concluziile Consiliului privind identificatorul european de jurisprudență (*European Case Law Identifier* - ECLI) și un set minim de metadate uniforme pentru jurisprudență, inclusiv ECLI 2.0 adoptat de Consiliu la 7 octombrie 2019.

Concluziile Consiliului privind identificatorul european de jurisprudență (ECLI)
și un set minim de metadate uniforme pentru jurisprudență

I. INTRODUCERE

1. Articolul 67 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene prevede constituirea unui spațiu de libertate, securitate și justiție, cu respectarea drepturilor fundamentale și a diferitelor sisteme de drept și tradiții juridice ale statelor membre.
2. Planurile de acțiune multianuale 2009-2013, 2014-2018 și 2019-2023 privind e-justiția europeană ale Consiliului Uniunii Europene evidențiază importanța accesului la jurisprudența națională, necesitatea standardizării și a unei arhitecturi tehnice descentralizate.
3. Rezoluția Parlamentului European din 9 iulie 2008 privind rolul judecătorului național în sistemul judiciar european subliniază necesitatea accesului transfrontalier la jurisprudența națională pentru a permite judecătorilor naționali să își îndeplinească rolul ce le revine în cadrul sistemului juridic european.

II. IDENTIFICAREA NEVOILOR

4. Un spațiu european de libertate, securitate și justiție în cadrul căruia se poate desfășura cooperarea judiciară presupune nu numai cunoașterea dreptului european, ci și, în special, cunoașterea reciprocă a sistemelor juridice ale altor state membre.
5. Portalul european e-justiție ar trebui să îndeplinească obiectivul privind diseminarea informațiilor despre sistemele juridice ale UE și ale statelor membre și ar trebui să servească drept instrument util pentru cetățeni, profesioniștii din domeniul juridic, precum și pentru autoritățile statelor membre.

6. Cunoașterea conținutului și a aplicării dreptului Uniunii Europene nu poate fi dobândită exclusiv din surse juridice ale UE, ci trebuie luată în considerare și jurisprudența instanțelor naționale, în ceea ce privește hotărârile prin care se solicită pronunțarea unei decizii preliminare, hotărârile luate după pronunțarea unei decizii preliminare, precum și cele care aplică direct dreptul UE.
7. Cu sprijinul financiar sau prin implicarea directă a Uniunii Europene, în ultimii ani au existat inițiative care sprijină obiectivele menționate mai sus, cum ar fi motorul de metacăutare al Rețelei președinților curților supreme de justiție ale Uniunii Europene, bazele de date Dec.Nat și Jurifast ale Asociației Consiliilor de Stat și ale Instanțelor Administrative Supreme ale Uniunii Europene, baza de date JURE (Competență judiciară, recunoaștere și executare) a Comisiei Europene, EUR-Lex și baza de date cu jurisprudența Agenției pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene.
8. Utilizarea și sprijinirea acestor inițiative au evidențiat necesitatea existenței unor astfel de baze de date, însă experiența a demonstrat că, în cadrul acestor baze de date, căutările sunt adeseori foarte complexe și greu de efectuat.
9. Un studiu realizat de Grupul de lucru pentru e-legislație a evidențiat faptul că, pe lângă problemele legate de multilingvism, aceste probleme se datorează, în mare parte, lipsei de identificatori uniformi pentru jurisprudență. La nivel național există diferite sisteme de identificatori, unele dintre ele destinate instanțelor, altele specifice furnizorilor. În cadrul bazelor de date destinate căutărilor în jurisprudența din diferite state membre – bazele de date menționate mai sus reprezentând doar câteva exemple dintre acestea – se inventează uneori propriul sistem de identificare, iar câteodată se reutilizează unul sau mai multe sisteme naționale de numerotare. În consecință, căutarea și citarea jurisprudenței în context transfrontalier sunt extrem de dificile: identificatorii emiși de un sistem ar putea să nu fie compatibili cu alte sisteme.

10. Studiul menționat anterior a evidențiat faptul că există probleme comparabile cu metadatele utilizate pentru descrierea jurisprudenței. Faptul că aproape toate bazele de date naționale și europene utilizează denumiri și reguli de proiectare diferite pentru metadate compromite posibilitățile judecătorilor, ale profesioniștilor din domeniul juridic și ale cetățenilor de a face ușor căutări transfrontaliere eficiente în materie de jurisprudență.

III. IDENTIFICAREA SOLUȚIILOR

11. În conformitate cu principiul proporționalității, cu principiul descentralizării aprobat de planurile de acțiune privind e-justiția europeană și cu principiile cadrului european de interoperabilitate, soluțiile naționale nu ar trebui să fie înlocuite de o bază de date europeană centralizată unică de jurisprudență. Mai mult decât atât, pentru nevoile specifice ale utilizatorilor cu privire la domenii specifice de drept, sunt necesare diferite baze de date cu funcționalități diferite, indiferent dacă acestea au caracter public sau comercial.
12. Atât pentru a facilita dezvoltarea în continuare a bazelor de date europene de jurisprudență, cât și pentru a servi profesioniștii din domeniul juridic și cetățenii în utilizarea acestor baze de date, un sistem comun de identificare, citare și metadate de jurisprudență este considerat ca fiind indispensabil. Un astfel de standard comun ar fi compatibil cu principiile evidențiate la punctul anterior.
13. Pentru identificarea hotărârilor judecătorești ar trebui utilizat un identificator standard, care poate fi recunoscut, citit și înțeles atât de oameni, cât și de calculatoare, și care este compatibil cu standardele tehnologice. În același timp, este de dorit ca sistemele de identificare naționale să poată opera în paralel cu un astfel de standard european, dar și ca un standard european să poată servi drept standard național unic pentru țările care doresc acest lucru.
14. Deoarece organizarea instanțelor și a aplicațiilor IT utilizate de instanțe variază nu numai între statele membre, dar și în cadrul aceluiași stat membru, ar trebui să fie posibilă implementarea unui sistem de identificare și de metadate în fiecare instanță în parte.

15. În conformitate cu principiile proporționalității și descentralizării menționate, deciziile privind participarea instanțelor și tribunalelor la acest sistem de identificare a jurisprudenței și de metadate trebuie să fie luate la nivel național.
16. Deoarece acceptarea de către instanțe și de către guvernele statelor membre este de o importanță majoră pentru implementarea și utilizarea unui sistem de identificare și de metadate pentru jurisprudență, au avut loc consultări cu privire la această recomandare cu Rețeaua președinților curților supreme de justiție ale Uniunii Europene, Asociația Consiliilor de Stat și a Instanțelor Administrative Supreme ale Uniunii Europene, Rețeaua europeană a consiliilor judiciare, inițiativa LEX, seminarul CEN/Metalex, Semic.EU, Comisia Europeană, Curtea de Justiție a Uniunii Europene și Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene. De asemenea, au fost luate în considerare identificatorul european de legislație și Akoma Ntoso, pentru a optimiza interoperabilitatea cu standardele respective.
17. Sistemul de identificare și de metadate ar trebui să fie promovat foarte bine în rândul cetățenilor și al profesioniștilor din domeniul juridic. Mai mult, pentru a îmbunătăți șansele de a găsi jurisprudența care dispune de un identificator și metadate, astfel cum este descris în anexa I, aceste hotărâri judecătorești trebuie să poată fi găsite – prin intermediul identificatorului și al unui set minim de metadate – printr-un motor de căutare comun. Arhitectura acestui motor de căutare comun ar trebui să fie descentralizată și încorporată în portalul european e-justiție. Deși un motor de căutare comun consolidează gradul de utilizare a unui sistem de identificare și de metadate, acesta nu ar trebui să constituie o condiție prealabilă pentru introducerea identificării și a metadatelor la nivel național.
18. Motorul de căutare comun ar trebui să ofere nu numai posibilitatea de a indexa hotărârile de pe site-urile judiciare, ci și cele de pe alte site-uri web care publică jurisprudență, de exemplu sub formă de rezumate sau versiuni traduse.

IV. CU PRIVIRE LA EXTINDERILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE ECLI

19. Opt ani după adoptarea primei versiuni a prezentelor concluzii ale Consiliului, ECLI a fost implementat în baze de date publice conținând hotărâri judecătorești de către 17 state membre, Curtea de Justiție a Uniunii Europene, Curtea Europeană a Drepturilor Omului și camera de apel a Organizației Europene de Brevete. Multe dintre aceste baze de date au fost indexate de motorul de căutare ECLI, care a fost dezvoltat de Comisia Europeană în conformitate cu punctul 27 litera (f).
20. ECLI este utilizat ca modalitate unică sau modalitate suplimentară de citare în multe jurisdicții. În „Concluziile Consiliului și ale reprezentanților guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului privind bunele practici referitoare la publicarea online a hotărârilor judecătorești”¹, utilizarea ECLI și interconectarea bazelor de date naționale de jurisprudență prin intermediul motorului de căutare ECLI au fost identificate drept bună practică.
21. În pofida faptului că se poate considera că ECLI a contribuit la creșterea accesibilității și a calității informației juridice în beneficiul comunității juridice, au apărut unele deficiențe ale cadrului ECLI. În același timp, evoluțiile tehnologice și noile perspective oferă oportunități de îmbunătățire care ar putea fi în beneficiul comunității juridice. Prin urmare, unele îmbunătățiri și extinderi ale standardului ar fi avantajoase.
22. Cu toate acestea, având în vedere numărul de implementări ale ECLI, modificările tehnice ale standardului sau extinderea acestuia nu ar trebui să pericliteze investițiile efectuate în implementările actuale și cele în curs. În acest context, jurisdicțiile care au implementat ECLI:
- a. nu ar trebui să fie obligate să pună în aplicare noile caracteristici și
 - b. noile caracteristici ar trebui să fie în sens invers, compatibile cu specificațiile inițiale.

¹ JO C 362, 8.10.2018, p. 2.

23. Îmbunătățirile și extinderile standardului ECLI inițial pot fi rezumate după cum urmează:
- a. Identificatorul ECLI ar trebui să fie definit, de asemenea, ca element HTTP-URI. Aceasta înseamnă că va exista o modalitate standardizată de abordare a ECLI pe internet.
 - b. În unele jurisdicții, al patrulea element al identificatorului ECLI – anul în care a fost pronunțată hotărârea – nu este suficient de specific. Ca soluție, luna și ziua sunt adesea adăugate la al cincilea element în vederea dezambiguizării. Din motive de concizie, claritate și lizibilitate, cel de al patrulea element ar trebui să poată fi extins cu luna și ziua.
 - c. ECLI identifică o hotărâre judecătorească la nivel abstract – independent de versiunea lingvistică, temporală și editorială sau de formatul tehnic al acesteia. În terminologia utilizată frecvent a cerințelor funcționale pentru înregistrările bibliografice (FRBR), ECLI identifică o hotărâre judecătorească la nivel de lucrare. Cu toate acestea, există numeroase cazuri de utilizare în care este necesar, de asemenea, să se identifice și/sau să se facă trimitere la o hotărâre judecătorească la nivel de expresie sau de manifestare. În vederea evitării unor soluții locale incompatibile pentru a răspunde acestor nevoi, o extensie a identificatorului ECLI este necesară: limbajul de extensie ECLI (*ECLI Extension Language* - ECLI-XL).
 - d. Cu ECLI, numai hotărârile judecătorești în ansamblul lor pot fi identificate și/sau citate, în timp ce, adesea, se face trimitere la anumite părți ale unei hotărâri. Pentru a crea o modalitate standardizată de creare a unor legături spre pagini secundare (deep linking) către anumite părți ale hotărârilor judecătorești, pentru a îmbunătăți posibilitățile de căutare a unor documente care se referă la astfel de părți specifice, precum și pentru a pregăti terenul pentru motoare sofisticate de raționament juridic, ECLI-XL introduce, de asemenea, o modalitate standard de identificare și trimitere la anumite părți ale unei hotărâri.
 - e. Metadatele ECLI trebuie îmbunătățite și perfecționate, inclusiv în legătură cu ECLI-XL.

24. Specificațiile pentru ECLI-XL sunt descrise în partea II a anexei I, în timp ce metadatele suplimentare au fost adăugate în partea III a anexei I.
25. Un ghid pentru comunitatea juridică privind utilizarea ECLI și a ECLI-XL este inclus în anexa II.

V. INTRODUCEREA ECLI

26. Statele membre sunt invitate să introducă, în mod voluntar la nivel național, identificatorul european de jurisprudență (ECLI) și un set minim de metadate uniforme pentru jurisprudență.
27. Următoarele recomandări se aplică statelor membre care decid să introducă ECLI și un set minim de metadate uniforme pentru jurisprudență:
 - a. ECLI ar trebui să se aplice astfel cum este prevăzut în partea I din anexa I pentru toate hotărârile pronunțate de toate instanțele acestora;
 - b. statele membre ar trebui să asigure tuturor hotărârilor pronunțate de instanțe, care sunt publicate pe site-uri web publice, un set minim de metadate, astfel cum este prevăzut în partea III din anexa I;
 - c. statele membre ar trebui să numească un coordonator național ECLI, astfel cum este prevăzut în partea IV din anexa I;
 - d. Curtea de Justiție a UE ar trebui să participe la sistemul identificatorului european de jurisprudență;

- e. Comisia Europeană ar trebui să creeze un site web ECLI, ca parte din portalul european e-justiție, astfel cum este prevăzut în partea V din anexa I;
- f. Comisia Europeană și statele membre ar trebui să elaboreze, în strânsă colaborare, un motor de căutare interconectat, astfel cum este prevăzut în partea VI din anexa I;
- g. statele membre și instanțele acestora ar trebui să disemineze informații privind ECLI, site-ul web ECLI și motorul de căutare pe site-urile web și publicațiile lor naționale, chiar dacă ECLI nu este introdus în acel stat membru;
- h. pe lângă statele membre, țările candidate și statele părți la Convenția de la Lugano sunt încurajate să utilizeze sistemul ECLI; și
- i. statele membre ar trebui să raporteze anual Consiliului cu privire la progresele înregistrate în introducerea ECLI și a metadatelor pentru jurisprudență

Anexa I – Cu privire la specificațiile tehnice, organizare și implementare**I. FORMATUL IDENTIFICATORULUI EUROPEAN DE JURISPRUDENȚĂ**

1. Un identificator european de jurisprudență (ECLI) trebuie să cuprindă următoarele cinci componente, care trebuie să apară în ordinea enumerată:
 - a. abrevierea „ECLI”;
 - b. codul țării de competență căreia ține hotărârea judecătorească pronunțată:
 - i. pentru statele membre, cu excepția regiunilor ultraperiferice, și pentru țările candidate se utilizează codul (ISG COU) din Ghidul stilistic interinstituțional, astfel cum acesta este definit în lista cu numele autorităților „Țară” din Registrul metadatelor (Metadata Registry);
 - ii. pentru alte țări și pentru regiunile ultraperiferice și țările și teritoriile de peste mări ale UE enumerate în anexa II la TFUE, se utilizează codul ISO 3166 alpha-2 (dacă acesta există);
 - iii. fără a aduce atingere punctelor i și ii, instanțele situate în regiunile ultraperiferice ale Uniunii Europene sau în țările și teritoriile de peste mări ale Uniunii Europene pot avea un cod al instanței sub codul de țară al statului membru UE vizat, dacă se convine reciproc asupra acestui lucru;
 - iv. pentru Uniunea Europeană se utilizează codul „EU”;

- v. pentru organizațiile internaționale se utilizează un cod stabilit de Comisia Europeană, pe baza codurilor care încep cu „X”, utilizate deja de instituțiile europene, precum și codurile existente în cadrul ISO 3166 alpha-2;
- c. abrevierea pentru instanța judecătorească (denumit în continuare „codul pentru instanță”). Codul pentru instanță:
 - i. trebuie să aibă cel puțin un caracter și cel mult șapte caractere;
 - ii. trebuie să înceapă întotdeauna cu o literă, dar poate să conțină și cifre;
 - iii. ar trebui stabilit în așa fel încât să pară o alegere logică pentru persoanele familiarizate cu organizarea sistemului judiciar al țării în cauză;
 - iv. trebuie să fie cel puțin o abreviere a denumirii instanței respective, dar poate totodată să conțină un indiciu al camerei sau al secției din cadrul instanței respective, în special în cazul în care menționarea camerei sau a secției este o practică obișnuită de citare în țara în cauză;
 - v. nu ar trebui să conțină informații cu privire la tipul de document;
 - vi. trebuie să fie stabilit în conformitate cu secțiunea IV-A din prezenta anexă;
 - vii. pentru hotărârile instanțelor care nu se află pe lista elaborată de coordonatorul național ECLI al statului membru respectiv [partea IV A punctul 46 litera a], inclusiv pentru hotărârile pronunțate în alte țări sau de instanțe internaționale care nu au (încă) un ECLI, codul pentru instanță „XX” trebuie rezervat de către statul membru al instanței emitente;

- d. anul hotărârii, care trebuie scris cu patru cifre, sau data exactă a hotărârii, care trebuie scrisă după modelul aaaallzz;
 - e. un cod, care trebuie să fie unic, în sensul că nu trebuie să existe două sau mai multe hotărâri ale aceleiași instanțe din același an și cu același cod. Numărul maxim de caractere ale codului este 25. Codul poate să conțină puncte („.”), dar nu poate să conțină niciun alt semn de punctuație.
- 2. Cele cinci componente ale ECLI, astfel cum sunt definite în secțiunea anterioară, pot fi formate în una dintre cele două sintaxe, care sunt echivalente în totalitate și pot fi utilizate în paralel.
 - a. Prin separarea componentelor prin două puncte („.”). Aceasta este modalitatea prescrisă de citare a unui ECLI în text. Aceasta poate fi utilizată, de asemenea, în sisteme automate.
 - b. Prin separarea componentelor printr-o bară oblică („/”). Acest format poate fi utilizat în HTTP-URI, caz în care o bară oblică ar trebui utilizată, de asemenea, între numele de domeniu și ECLI în sine. De preferință, nu ar trebui să fie plasate alte elemente ale căii între numele de domeniu și ECLI.
 - 3. Un ECLI nu trebuie să conțină niciun spațiu liber sau semn de punctuație, nici în cadrul componentelor, nici între acestea – cu excepția celor menționate la punctul 1 litera (e) și la punctul 2.
 - 4. Literele din cadrul tuturor componentelor trebuie să fie exclusiv caractere latine alfanumerice.
 - 5. În cazul în care elementele ECLI sunt separate prin două puncte, literele din componentele descrise la punctul 1 literele (a), (b), (c) și (e) se scriu de preferință cu majuscule; dar folosirea majusculilor nu trebuie să producă nicio diferență de sens. În cazul în care elementele sunt separate printr-o bară oblică, toate literele trebuie să fie minuscule.
 - 6. Pentru a nu fi compromise utilizarea sau inteligibilitatea, unui ECLI nu trebuie să i se adauge nicio altă componentă, cu excepția celor descrise în secțiunea II.
 - 7. Spațiul de nume (namespace) al ECLI trebuie înregistrat la adresa: <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II. LIMBAJUL DE EXTENSIE ECLI

8. Cadrul ECLI este construit pe principiile privind cerințele funcționale pentru înregistrările bibliografice (FRBR), pe care sunt bazate și alte standarde din domeniul informaticii juridice – cum ar fi CEN-Metalex, URN:LEX și Legal DocML (Akoma Ntoso).
9. Termenul „ECLI” este rezervat numai pentru identificatorul la nivel de lucrare și la nivel de document.
10. Pentru a identifica sau a face referire la nivelul de expresie sau de manifestare și/sau la anumite părți ale unei hotărâri judecătorești, ar trebui utilizat limbajul de extensie ECLI (ECLI-XL), astfel cum este descris în prezenta secțiune.

A. Identificatorul la nivel de expresie

11. O expresie este orice versiune temporală, lingvistică și/sau editată a unei hotărâri judecătorești la nivel de lucrare. Diferitele expresii pot fi identificate în mod unic prin utilizarea sintaxei descrise în prezenta secțiune.
12. Elementele care identifică o expresie specifică:
 - a. sunt plasate (concatenate) între paranteze unice, pentru a nu crea confuzii cu ECLI în sine; aceste paranteze unice nu ar trebui să fie prezente în cazul în care nu se identifică nicio expresie specifică;
 - b. ar trebui să fie plasate întotdeauna direct după ECLI în sine;
 - c. în ceea ce privește utilizarea majusculilor și separarea, urmează regulile aplicabile ECLI. În sintaxa bazată pe două puncte, elementele multiple ale expresiei sunt separate de două puncte, iar în sintaxa bazată pe bara oblică, elementele multiple ale expresiei sunt separate de bare oblice;
 - d. sunt precedate de un două puncte (după paranteza de deschidere) dacă este utilizată sintaxa bazată pe două puncte, dar nu sunt precedate de o bară oblică dacă este utilizată sintaxa bazată pe bara oblică;

- e. au o secvență obligatorie de „variantă temporală”, „compiler de variante”, „variantă lingvistică”, „variantă exhaustivă”, „variantă specifică de compiler”;
- f. se pot omite toate.

13. Elementul variantă temporală:

- a. poate fi utilizat pentru a eticheta diferitele versiuni temporale ale lucrării. Aceste versiuni pot fi create doar de către creatorul lucrării, și anume instanța care pronunță hotărârea, pentru a eticheta de exemplu o versiune modificată sau corectată;
- b. ar trebui să fie omis dacă este prima și/sau singura versiune;
- c. conține litera „T” și un număr de serie, unde „T2” poate fi atribuit unei a doua versiuni și așa mai departe; dacă o a doua versiune este creată, prima versiune poate fi și aceasta etichetată în mod explicit ca „T1”, pentru a indica existența unei alte versiuni.

14. Elementul compiler:

- a. poate fi utilizat pentru a eticheta versiuni diferite provenind de la „compilatori” sau „editori”;
- b. ar trebui să fie omis dacă compilerul este unul și același cu creatorul lucrării;
- c. este un cod care are între trei și cinci caractere dintre care primul caracter este o literă;
- d. nu poate fi unul și același cu orice cod de limbă al ISO 639-2 sau abrevieri ale manifestărilor astfel cum sunt enumerate la punctul 18;
- e. este atribuit de Comisia Europeană și trebuie înregistrat într-un registru care este ținut de aceasta. Registrul va fi ținut în domeniul public care face parte a portalului european e-justiție.

15. Elementul limbă:

- a. poate fi utilizat pentru a eticheta diferitele versiuni lingvistice ale lucrării;
- b. respectă ISO 639-2;
- c. nu trebuie să fie prezent dacă limba expresiei este (singura) limba implicită a hotărârii.

16. Elementul de exhaustivitate:

- a. poate fi utilizat pentru a eticheta diferitele versiuni ale unei lucrări în ceea ce privește caracterul exhaustiv al textului hotărârii;
- b. conține litera „C” urmată de:
 - i. un „F” pentru versiunea completă; întrucât aceasta este situația implicită, acesta ar trebui în general să fie omis;
 - ii. un „A” pentru o versiune prescurtată; o versiune „prescurtată” conține un extras (literal) al celor mai relevante paragrafe ale hotărârii;
 - iii. un „S” pentru o versiune rezumată; o versiune „rezumată” este o versiune mai scurtă, care utilizează (cel puțin parțial) o redactare care diferă față de textul original. O expresie este „rezumată” numai dacă nu conține textul integral; dacă un rezumat este prezent lângă textul integral, versiunea este „completă” și rezumatul ar trebui să fie adăugat ca metadată.

17. Elementul de compilator expresie specifică:

- a. poate fi utilizat pentru a eticheta diferitele versiuni provenind de la un compilator care sunt diferite de prima versiune, în orice altă privință decât aspectul temporal, de exhaustivitate sau de limbă;

- b. ar trebui să fie omis dacă este prima și/sau singura versiune;
- c. conține litera „S” și un număr de serie, unde „S2” poate fi atribuit unei a doua versiuni și așa mai departe; dacă o a doua versiune este creată, prima versiune poate fi etichetată ca „S1”;
- d. trebuie să existe mereu în legătură cu un element de compilator dacă compilatorul nu este creatorul lucrării.

B. Identificatorul la nivel de manifestare

18. O manifestare este forma materială a unei expresii. Există numai un singur element pentru a exprima manifestarea. Elementul de manifestare:
- a. este opțional și ar trebui să fie utilizat numai dacă este relevant;
 - b. indică formatul datelor, inspirat de specificațiile MIME;
 - c. dacă este utilizat, trebuie să conțină una dintre următoarele abrevieri: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
 - d. în ceea ce privește utilizarea majusculilor, urmează regulile aplicabile identificatorului de expresie;
 - e. este plasat între paranteze unice, pentru a nu crea confuzii cu ECLI în sine sau cu identificatorul la nivel de expresie; aceste paranteze unice nu ar trebui să fie prezente în cazul în care nu se identifică nicio expresie specifică. Identificatorii la nivel de expresie și identificatorul la nivel de manifestare nu trebuie să fie în aceeași pereche de paranteze;
 - f. este plasat după identificatorii la nivel de expresie, dacă aceștia există, și după ECLI în sine dacă nu există identificatori la nivel de expresie;
 - g. este precedat, în cadrul parantezelor, de două puncte, dacă este utilizată sintaxa bazată pe două puncte, și de un punct, dacă este utilizată sintaxa bazată pe linia oblică.

C. Fragmente

19. Se recomandă structurarea și marcarea hotărârilor judecătorești astfel încât părțile specifice ale acestora („fragmente”) să poată fi clar identificate. Se recomandă utilizarea sintaxei descrise în prezenta secțiune. În mod alternativ, în cazul în care se utilizează alți identificatori de fragmente, este recomandabil să se asigure un mecanism de identificare și să se publice acest mecanism de identificare pe site-ul ECLI. Chiar dacă hotărârile judecătorești nu sunt disponibile cu fragmente care pot fi identificate, sintaxa din prezenta secțiune poate fi utilizată pentru a crea URI-uri pentru a se face referire la anumite fragmente din hotărârile judecătorești.
20. Identificatorul de fragment poate fi utilizat la nivel de lucrare, la nivel de expresie și la nivel de manifestare.
21. Dacă este utilizat, identificatorul de fragment trebuie să fie plasat direct după ultimul element de identificare a identificatorului hotărârii judecătorești complete, care poate fi ECLI, expresia ECLI-XL sau elementul de manifestare ECLI-XL.
22. Fragmentul este precedat întotdeauna de „”.
23. Atunci când este utilizat ca identificator, fragmentul este utilizat pentru a identifica o singură parte.
24. Atunci când este utilizat ca referință, fragmentul se poate referi și la mai multe fragmente.
25. Fragmentul singular constă într-o etichetă urmată de un element de numerotare.
26. Elementul de etichetare este obligatoriu și trebuie să fie o abreviere (în limba engleză) din următoarea listă (termenul complet/explicația este adăugată între paranteze):
 - a. part (parte)
 - b. sec (secțiune)
 - c. subsec (subsecțiune)
 - d. para (paragraf)

- e. subpara (subparagraf)
 - f. f. head (parte introductivă, partea hotărârii care conține date cum ar fi numele părților, ale reprezentanților, data hotărârilor, numărul cauzei etc.)
 - g. facts (partea hotărârii în care este expusă situația de fapt)
 - h. reason (raționament, partea hotărârii care conține raționamentul judecătorului)
 - i. dec (hotărârea, și anume partea finală a hotărârii)
 - j. anx (anexă)
27. Elementul de numerotare urmează imediat după elementul de etichetare, fără interpunctuație sau spații albe.
28. Elementul de numerotare:
- a. Poate fi absent sau singular, dacă este utilizat ca identificator, și poate fi absent, singular sau plural, dacă este utilizat ca referință.
 - b. Nu este obligatoriu pentru eticheta „head”, „facts”, „reason”, „dec” și „anx”. Pentru toate celelalte etichete, elementul de numerotare este obligatoriu.
 - c. Poate conține (orice combinație de) cifre arabe sau litere latine, precum și puncte.
29. Un fragment singular poate avea o structură ierarhică, fragmentul cu rangul cel mai înalt fiind menționat primul. Elementele imbricate sunt separate de o liniuță. Nu există recomandări cu privire la o eventuală ierarhie, cu excepția faptului că elementele ierarhice cu aceleași etichete nu pot fi combinate în aceeași ierarhie.

30. Un fragment plural:

- a. poate conține o serie (o serie de elemente consecutive) cu același nivel ierarhic, pentru care trebuie utilizată o liniuță („-”) între primul și ultimul element de numerotare al seriei. Eticheta nu trebuie repetată înainte de ultimul element de numerotare;
- b. poate conține o listă (o serie de elemente neconsecutive) cu același nivel ierarhic, pentru care trebuie utilizată o virgulă ca separator între elementele de numerotare. Eticheta nu trebuie repetată înainte de fiecare element de numerotare;
- c. poate conține o combinație între o serie și o listă pentru elemente cu același nivel ierarhic;
- d. poate conține o listă (dar nu o serie) de elemente cu etichete diferite care nu sunt imbricate. Aceste elemente sunt separate de o virgulă.

D. Rezoluție

- 31. Orice aplicație care nu poate interpreta ECLI-XL ar trebui să se asigure că aceste extensii nu sunt luate în considerare. Acest lucru poate fi realizat prin trunchierea totului de la (și inclusiv) paranteza de deschidere („(”) sau – dacă nu se utilizează HTTP – un hash („”), oricare ar fi primul.
- 32. Site-urile web care dezvoltă un mecanism de direcționare a unui ECLI-XL URI către expresia, manifestarea sau fragmentul corect, ar trebui să ofere o metodă de gestionare a ECLI-XL URI-ilor care nu există pe respectivul site web. Acest lucru ar putea fi, de exemplu, pus în aplicare prin redirecționarea către o imagine de ansamblu a versiunilor ECLI disponibile sau decidând care versiune „cea mai bună potrivire” ar trebui să fie prezentată.

III. METADATA

A. Introducere

33. Secțiunea B conține schema de metadata din versiunea originală a prezentelor concluzii ale Consiliului. Secțiunea C conține o imagine de ansamblu actualizată și extinsă a metadatelor. Pentru a nu complica modelele de date și funcționarea bazelor de date naționale și a conexiunilor acestora cu interfața de căutare ECLI, noua schemă de metadata include în întregime și are la bază schema de metadata originală, deși din punct de vedere tehnic ar fi putut fi aleasă o altă convenție de denumire. În mod excepțional, au fost implementate în secțiunea C și adaptări ale schemei inițiale care au fost implementate în schema XML utilizată pentru interconectarea dintre registrele de date ale statelor membre și interfața de căutare ECLI.

B. Schema de metadata originală

34. Pentru a ameliora inteligibilitatea și accesibilitatea jurisprudenței, fiecare document care conține o hotărâre judecătorească ar trebui să aibă un set de metadata, în conformitate cu prezenta secțiune. Aceste metadata ar trebui descrise, în măsura posibilului, conform standardelor stabilite prin Dublin Core Metadata Initiative (denumită în continuare: „DCMI”), astfel cum este specificată în continuare în prezenta secțiune.
35. Fiecare document care reprezintă o hotărâre a unei instanțe sau o descriere a acesteia ar trebui să conțină, iar, în cazul în care trebuie să poată face obiectul unei căutări cu ajutorul interfeței descrise în partea VI, trebuie să conțină, următoarele metadata:

- a. dcterms:identifier

Un URL la care poate fi găsit acest document menționat sau informații cu privire la acesta. Acesta poate avea forma unui rezolver bazat pe internet, alături de ECLI, sau poate fi orice alt URL.

b. dcterms:isVersionOf

Forma acestui element trebuie să fie un ECLI, astfel cum este descris în partea I.

c. dcterms:creator

Denumirea completă a instanței judecătorești. Poate fi inclusă și denumirea unei camere sau a unei secții.

d. dcterms:coverage

Țara în care este situată instanța.

Poate să conțină și o parte a unui stat (federal), pentru a specifica competența teritorială.

e. dcterms:date

Data hotărârii, care trebuie scrisă conform ISO8601.

f. dcterms:language

Limba trebuie abreviată în conformitate cu Ghidul stilistic interinstituțional. În cazul limbilor care nu sunt cuprinse în acest ghid stilistic, trebuie utilizat ISO 639.

Limba nu este (neapărat) limba hotărârii inițiale, ci limba (principală) a documentului menționat.

g. dcterms:publisher

Organizația (comercială sau publică) responsabilă cu publicarea acestei hotărâri a instanței.

h. `dcterms:accessRights`

Acest câmp trebuie să aibă fie valoarea „public”, fie valoarea „private”. În cazul în care este „public”, documentul de la URL-ul respectiv trebuie să fie accesibil tuturor; în caz contrar trebuie utilizată valoarea „private”, atunci când accesul nu este public din motive comerciale sau de altă natură.

i. `dcterms:type`

Acest câmp poate conține informații privind tipul hotărârii pronunțate, potrivit unei scheme. Câmpul afișează automat opțiunea „hotărâre judecătorească”, pentru a o distinge de alte tipuri de documente.

36. Fiecare document care reprezintă o hotărâre a unei instanțe poate conține, de asemenea, următoarele metadate:

a. `dcterms:title`

Câmpul pentru titlu nu trebuie să fie o duplicare a altor câmpuri. Ar fi de preferat utilizarea numelui părților sau a unui pseudonim, în conformitate cu practica națională și cu normele de protecție a datelor.

b. `dcterms:subject`

Acest câmp este utilizat pentru a indica domeniul de drept. Ar trebui să conțină unul sau mai multe elemente dintr-o schemă cuprinzând valori precum: drept civil, drept comercial, dreptul familiei, dreptul insolvenței, drept internațional privat, drept penal, dreptul UE, drept administrativ, drept fiscal, drept internațional public și drept constituțional și poate conține o descriere mai detaliată a domeniului de drept în cauză.

c. dcterms:abstract

Acest câmp conține un extras din cauză sau un rezumat al acesteia, nefiind o descriere, o clasificare sau o interpretare a acesteia.

d. dcterms:description

Acest câmp conține elemente descriptive, chiar și sub forma unor cuvinte cheie sau a unor note introductive.

e. dcterms:contributor

Numele judecătorilor, al avocatului general sau al altor membri ai personalului implicați.

f. dcterms:issued

Data publicării documentului menționat al hotărârii. Data trebuie scrisă conform ISO8601.

g. dcterms:references.

i. Trimiteri la alte documente (juridice).

- 1) Dacă aceste trimiteri sunt către alte hotărâri naționale, ale UE sau ale CEDO, ECLI trebuie utilizat numai în cazul în care documentul la care se face trimitere are deja un ECLI; în caz contrar, câmpul ar trebui să conțină alte referințe.
- 2) Dacă aceste trimiteri sunt către instrumente juridice ale UE, de preferință este utilizat identificatorul european de legislație, dacă este disponibil; în caz contrar, este utilizat numărul CELEX.
- 3) Dacă aceste trimiteri sunt către instrumente juridice naționale, către hotărâri care nu au un ECLI sau către lucrări științifice, ar trebui utilizate URL-urile disponibile sau alte sisteme de identificare.

h. dcterms:isReplacedBy

Odată emis, un ECLI trebuie să rămână același. Cu toate acestea, renumerotările sunt inevitabile, din cauza unor erori administrative sau atunci când un ECLI este atribuit hotărârilor care au avut codul pentru instanță „XX” (conform secțiunii B). În cazul unor astfel de renumerotări, noul ECLI trebuie consemnat în acest câmp. Acest câmp nu trebuie să conțină niciun alt tip de informații.

37. Toate metadatele de la prezentul punct care nu au un format fix sau care nu au la bază o schemă trebuie să aibă un atribut de limbă.

C. Schema de metadate revizuită

38. Metadatele pot exista la niveluri diferite ale domeniului FRBR. În această secțiune, acestea sunt specificate pentru nivelurile de lucrare, expresie și manifestare. Metadatele sunt clasificate la nivelul FRBR al acestora, pe baza obiectivului declarației de metadate, care nu se bazează pe nivelul FRBR la care funcționează autorul metadatelor („creator” pentru lucrare, „compiler” pentru exprimare sau „editor” pentru manifestare). Așadar, fiecare compiler poate face declarații de metadate despre nivelul lucrare și despre propria expresie, și nu despre expresiile altui compiler.
39. Schema de metadate revizuită și extinsă poate fi utilizată independent de utilizarea ECLI-XL.
40. Metadatele sunt formulate într-o specificație funcțională. Nu există un cadru tehnic predeterminat pentru a exprima metadatele, și nici pentru a impune vreo soluție tehnică. În cooperare cu Grupul de experți pentru ECLI, Comisia ar trebui să elaboreze un standard tehnic pentru standardizarea schimbului de metadate între motorul de căutare ECLI și registrele naționale.

41. Tabelele din următoarele puncte, care specifică metadatele pentru lucrare, expresie și manifestare, conțin următoarele coloane:
- a. Denumirea tehnică: denumirea care trebuie utilizată în scheme, bazele de date și ca etichete ale câmpului în documente;
 - b. Denumirea funcțională: denumirea care poate fi citită de oameni a câmpului;
 - c. Cardinalitate (CAR); poate avea următoarele valori:
 - i. 0:1 câmp opțional, care poate conține doar o valoare;
 - ii. 1:1 obligatoriu, trebuie să conțină exact o valoare;
 - iii. 0:n opțional, poate conține valori multiple;
 - iv. 1:n obligatoriu, poate conține valori multiple;
 - d. Multilingv (ML): indică dacă câmpul este sau s-ar putea să fie diferit în limbi diferite. În caz afirmativ, este necesar un atribut de limbă;
 - e. Tip: indică tipul tehnic al câmpului;
 - f. Valori fixe: indică dacă valorile fixe sunt definite și, în caz afirmativ, care sunt acestea;
 - g. Remarci: explicație.

42. Metadate la nivel de lucrare

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
Abstract	Extras	0:n	Da	șir		
CaseNumber	Numărul cauzei	0:n	Nu	șir		
Contribuitor	Contribuitor	0:n	Da	șir		Se recomandă utilizarea câmpurilor „party”, „judge” și „otherThanJudge”, „contributor” poate fi utilizat dacă nu se poate face nicio distincție.
Coverage	Gradul de acoperire	1:n	Da	șir		- Țara sau teritoriul în care este situată instanța sau tribunalul (obligatoriu); - Parte a unui stat (federal), pentru a specifica competența teritorială (opțional).
Creator	Creator	1:n	Da	șir		Denumirea instanței care a pronunțat hotărârea. Denumirea camerei sau a secției (dacă există) este de preferință în „division”.
Date	Data hotărârii	1:1	Nu	Data		Data hotărârii este anunțată public (în conformitate cu articolul 6 din Convenția europeană a drepturilor omului).
DateDeposit	Data depunerii	0:1	Nu	Data		În anumite jurisdicții, data depunerii hotărârii este relevantă.
Description	Descriere	0:n	Da	șir		Elemente descriptive, chiar și sub forma unor cuvinte cheie sau a unor note introductive.

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
Division	Secție	0:n	Da	șir		Denumirea camerei sau a secției din cadrul instanței care a pronunțat hotărârea.
GlobalAlias	Pseudonimul global	0:n	Da	șir		Aceasta poate fi orice „pseudonim”, „denumire comună”, „stil de cauză” sau „nume de cauză” utilizat în cadrul comunității juridice pentru a face trimitere la o hotărâre judecătorească. Poate fi completat și cu „citări paralele” sau identificatori atribuiți de revistele juridice.
Importance	Nivelul de importanță	0:1	Nu	șir	- low - medium - high	Acesta este cel mai mic numitor comun pentru orice fel de clasificare (juridică) a importanței. - Low importance: hotărârile nu sunt importante din punct de vedere juridic sau societal. Astfel de hotărâri sunt o simplă aplicare a dreptului procedural sau material, redactate pe baza unor formule standard și/sau publicate numai pentru a respecta un cadru juridic sau de politică. - Medium importance: hotărâri în care judecătorul nu s-a pronunțat cu privire la o chestiune juridică importantă, dar a putut face o evaluare a situației de fapt și/sau o evaluare comparativă a probelor sau s-a pronunțat cu privire la chestiuni juridice în conformitate cu jurisprudența existentă. - High importance: hotărâri de modificare, de clarificare, de restricționare sau de extindere a jurisprudenței anterioare sau pronunțate pe o temă juridică inedită sau un aspect controversat în societate.

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
IsVersionOf	Identificatorul ECLI	1:1	Nu	șir		Conține atât varianta bazată pe două puncte (cu majuscule sau cu minuscule, în funcție de preferințe), cât și varianta bazată pe bara oblică (cu minuscule, sub formă de URI corelat).
Judge	Judecător	0:n	Da	șir		Tipul specific al contribuitorului
NeutralCitation	Citare neutră	0:1	Nu	șir		În anumite țări (<i>common law</i>) este utilizată o „citare neutră” pentru identificarea unei hotărâri judecătorești independent de emitent și de suport (<i>vendor and medium neutral identification</i>). În cazul în care se cunoaște, acest câmp poate fi completat cu citarea neutră, pentru a asigura interoperabilitatea internațională.
OfficialLanguage	Limba oficială	1:n	Nu	șir		Se indică limba (limbile) oficială (oficiale) în care a fost pronunțată hotărârea. Ar trebui să conțină atât codul ISO 3166-1 alpha-3, cât și codul de limbă UE (dacă este disponibil).
Party	Parte	0:n	Da	șir		
PreferredForm	Formă preferată	0:1	Nu	șir	- uppercase - lowercase - mixedcase	Se indică dacă în sintaxa bazată de două puncte se preferă ca ECLI să fie scris cu majuscule (implicit), cu minuscule sau cu majuscule și minuscule.
ProfNonJudge	Profesioniști implicați, alții decât judecătorii	0:n	Da	șir		Tipul specific de contribuitori, poate fi utilizat pentru persoanele implicate din punct de vedere profesional în cazul respectiv, cu excepția judecătorilor.

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
Reference	Referință	0:n	Da	șir/URI	Elementul are două attribute (obligatorii): „tip” și „relație”. Valori posibile pentru atributul „type”: - celex - ecli - eli - patent - patent_application - akn - other (default) Valori posibile pentru atributul „relation”: - citing - citedBy - followedBy - precededBy	Există anumite restricții cu privire la combinarea atributelor. - „citing” poate fi corelat cu orice tip; - „citedBy” poate fi corelat cu „celex”, „ecli”, „patent”, „patent_application”, „akn”, „other”; - „followedBy” poate fi corelat cu „ecli” - „precededBy” poate fi corelat cu „ecli”;

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
ReplacedBy	Înlocuit de	0:n	Nu	șir		„replacedBy” este utilizat numai în aceste situații: - hotărârea judecătorească rămâne aceeași, dar, din cauza unor deficiențe administrative sau tehnologice, trebuie să fie reînregistrată cu un alt ECLI; printre acestea se numără situațiile în care o expresie a fost înregistrată anterior ca un ECLI separat, dar este reînregistrată – prin utilizarea ECLI-XL – ca o expresie a unui alt ECLI; - un identificator ECLI care a avut un element de dată de patru cifre a fost înlocuit cu un ECLI cu un element de dată de opt cifre; - un ECLI cu un cod pentru instanță „XX” a avut un alt ECLI alocat – care nu conține codul pentru instanță „XX” – de către același coordonator ECLI sau un alt coordonator ECLI.
Replaces	Înlocuiește	0:n	Nu	șir		Contrariul lui ReplacedBy
SameAs (owl)	Pseudonim fix	1:1	Nu	URI		Acesta conține identificatorul de lucrare URI absolut la http(s)://ecli.eu .

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
Subject	Subiect	0:n	Da	șir	- civil law - commercial law - family law - insolvency law - private international law - criminal law - EU law - administrative law - tax law - international public law - constitutional law - public accounting law	Dacă este utilizat, trebuie să conțină una sau mai multe valori fixe și poate, de asemenea, să aibă valori suplimentare.

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
Title	Titlu	0:1	Da	șir		
TypeDocument	Tipul documentului	1:1	Da	șir	- judicial decision (default) - judgment - court order - conclusion - opinion - preliminary question - preliminary decision - follow-up on preliminary decision	

43. Metadate la nivel de lucrare

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
AccessRights	Drepturi de acces	1:1	Nu	șir	- private - public	„Drepturile de acces” se referă la întrebarea dacă textul deciziei, în exprimarea acestui compilator, este disponibil doar prin abonament (plătit).
AuthoritativenessExpression	Autoritatea expresiei	1:1	Nu	șir	- yes - no - unknown	„Cu autoritate” nu înseamnă că aceasta este versiunea „autentică”, dar că expresia este „autorizată”, recunoscută ca fiind oficială.
Compiler	Compiler	0:1	Da	șir		Conține denumirea completă a autorului expresiei. Un atribut pentru acest element conține codul ECLI-XL pentru compilator, dacă este disponibil.
CompilerSpecificExpression	Expresie specifică a compilatorului	0:n	Da	șir		Orice observații referitoare la exprimarea specifică a acestei expresii specifice a compilatorului, care nu poate fi descrisă în niciun alt câmp de metadate.
ComprehensivenessExpression	Exhaustivitatea expresiei	0:1	Da	șir	- full - abridged - summarised	
ExpressionIdentifier	Identificator de expresie	0:n	Nu	șir		În cazul în care expresia are propriul identificator sau metodă preferată de citare, alta decât un ECLI sau ECLI-XL, aceasta poate fi furnizată aici (de exemplu, o „citare paralelă”).

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
CreationDateExpression	Data de creare a expresiei	0:1	Nu	dată		
EcliXLIdentifierExpression	Partea de expresie a identificatorului ECLI-XL	0:1	Nu	șir		Dacă este completat, conține atât varianta bazată pe două puncte (cu majuscule sau cu minuscule, în funcție de preferințe), cât și varianta bazată pe bara oblică (cu minuscule).
Issued	Data emiterii	0:1	Nu	dată		Aceasta este data la care expresia specifică a fost pusă la dispoziție, de exemplu o dată de publicare.
LanguageExpression	Limba expresiei	0:1	Nu	șir		Poate rămâne necompletat dacă este singura limbă oficială a lucrării. Trebuie să fie exprimat ca ISO 3166-1 alpha-3. Poate conține un atribut (opțional) din listă: - „officialLanguage” (în cazul în există mai multe limbi oficiale) - „authorisedTranslation” - „nonAuthorisedTranslation”

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
TemporalExpression	Tipul expresiei temporale	0:1	Da	șir	- Original - Amended	
Validity	Validitate	0:1	Nu	dată		Poate conține „startDate” și/sau „endDate”. Utilizarea este recomandată dacă există expresii temporale diferite.

44. Metadate la nivel de manifestare

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
AuthoritativenessManifestation	Autoritatea manifestării	0:1	Nu	șir	- yes - no	
CreationDateManifestation	Data de creare a manifestării	0:1	Nu	dată		
DataFormat	Formatul datelor	1:1	Nu	șir	- doc - docx - html - json - odt - pdf - rdf - rtf - tiff - txt - xhtml - xml	
Editor	Editor	0:1	Da	șir		Autorul manifestării, dacă este relevant.

Denumire tehnică	Denumire funcțională	CAR	ML	Tip	Valori fixe	Observații
EcliXLIdentifierManifestation	Partea de manifestare a identicatorului ECLI-XL	0:1	Nu	șir		Dacă este completat, conține atât varianta bazată pe două puncte (cu majuscule sau cu minuscule, în funcție de preferințe), cât și varianta bazată pe bara oblică (cu minuscule), ambele sub formă de URI corelat (parte).
Identifier	Identificator	1:n	Nu	URI		Acest element poate fi utilizat pentru a recupera documentul propriu-zis. De preferință, este scris sub formă de identicator ECLI-XL, dar acest lucru nu este obligatoriu.

IV. IMPLEMENTAREA LA NIVEL NATIONAL

A. Coordonatorul național ECLI

45. Fiecare stat membru care utilizează ECLI trebuie să numească o organizație guvernamentală sau judiciară în calitate de coordonator național ECLI. Trebuie să existe un singur coordonator ECLI pe țară.
46. Coordonatorul național ECLI este responsabil cu:
- a. lista instanțelor care pot avea un cod, astfel cum se menționează la secțiunea I;
 - b. decidera sau coordonarea în ceea ce privește aspectul dacă și în ce măsură elementul de dată din ECLI ar trebui să fie format din patru sau opt cifre;
 - c. participarea la Grupul de experți pentru ECLI din cadrul Grupului de lucru pentru e-legislație al Consiliului.
47. Coordonatorul național ECLI ar trebui să publice pe site-ul web al ECLI, în conformitate cu partea V, informațiile cu privire la modul în care este alcătuit numărul de ordine și alte informații cu privire la modul în care ECLI este implementat.
48. Dacă într-un stat membru utilizarea codului XX drept cod pentru instanță este permisă pentru hotărârile din alte jurisdicții, coordonatorul ECLI la nivel național ar trebui, în cazul în care și în momentul în care în cadrul celeilalte jurisdicții sunt atribuite ECLI pentru aceste hotărâri, să ia măsurile corespunzătoare pentru a înlocui aceste XX-ECLI de către ECLI native, utilizând elementul <ReplaceBy/>. Nu există nicio obligație pentru coordonatorul ECLI să completeze elementul < Replace/> cu ECLI-uri având un cod pentru instanță XX care ar fi putut fi atribuit de alte state membre.

B. Implementarea

49. Implementarea ECLI la nivel național este o responsabilitate națională, fără a aduce atingere unei eventuale punere la dispoziție a unei finanțări europene.

50. Instanțele judecătorești dintr-o țară se pot alătura sistemului ECLI la momente diferite în timp.
51. Pentru a facilita trimiterile, ECLI ar trebui utilizat, de asemenea, în cadrul formelor materiale ale hotărârii în sine.
52. Se recomandă atribuirea unor ECLI pentru toate hotărârile pronunțate și nu numai pentru cele care sunt publicate pe site-urile web judiciare.
53. ECLI poate fi atribuit hotărârilor istorice. O astfel de abordare este încurajată.
54. La nivel național, atribuirea ECLI ar trebui să se facă în cadrul unui serviciu organizat separat, în conformitate cu orientările Cadrului european de interoperabilitate.
55. Atunci când este inclus într-o hotărâre judecătorească sau tipărit pe aceasta, se recomandă nu numai afișarea ECLI în sintaxa bazată pe două puncte, ci și un HTTP URI al manifestării. Acesta din urmă poate fi etichetat ca „prezentul document”, „prezenta versiune” sau o etichetă comparabilă.

V. SITE-UL WEB ECLI

56. Ar trebui creat un site web ECLI; acesta ar trebui să facă parte din portalul european e-justiție.
57. Site-ul web ar trebui să conțină:
 - a. informații privind formatul și utilizarea ECLI. În ceea ce privește formatul, ar trebui să conțină:
 - i. normele de formatare astfel cum sunt descrise în partea I;
 - ii. (o trimitere la) lista abrevierilor țărilor participante;

- iii. listele pentru fiecare țară cu abrevierile utilizate pentru instanțele participante. Denumirile instanțelor ar trebui traduse în toate limbile, pe baza compendiului multilingv cu denumiri de organizații care a fost creat pentru utilizare în cadrul portalului e-justiție și, în cazul în care sunt disponibile pe acest portal sau pe orice alt site web descrieri ale instanțelor respective, ar trebui incluse hyperlinkuri către acestea;
 - iv. descrierea normelor de formatare a numărului de ordine pentru fiecare țară (dacă sunt disponibile);
 - v. informații tehnice;
- b. informații privind disponibilitatea metadatelor.
 - c. informații privind coordonatorii ECLI la nivel național: rolul și responsabilitățile acestora, precum și informațiile de contact din fiecare țară;
 - d. site-ul web ar trebui să ofere acces la motorul de căutare ECLI.

VI. MOTORUL DE CĂUTARE ECLI

- 58. Ar trebui să existe un motor de căutare ECLI pentru căutarea hotărârilor judecătorești utilizând ECLI, metadata și text.
- 59. Conform Planului de acțiune privind e-justiția europeană, motorul de căutare ECLI ar trebui să aibă un caracter descentralizat: o bază de date la nivel european nu ar trebui să fie menită să înlocuiască soluțiile naționale.
- 60. Comisia Europeană este responsabilă cu funcționarea tehnică a motorului de căutare ECLI.

61. Registrul compilatorilor de expresii trebuie să fie ținut de Comisie și ar trebui să fie accesibil prin motorul de căutare ECLI.
62. Motorul de căutare ECLI ar trebui să aibă un RESTful API.
63. Pentru utilizatorii finali, motorul de căutare ECLI trebuie să fie disponibil prin intermediul site-ului web ECLI, cu toate că nu trebuie să fie, din punct de vedere tehnic, o parte integrantă a acestuia.
64. Comisia Europeană trebuie să pună la dispoziție o interfață, descrisă corespunzător, pentru indexarea bazelor de date cu hotărâri judecătorești prin intermediul motorului de căutare ECLI.
65. În cazul abuzurilor sau al comportamentelor inadecvate, Comisia își rezervă dreptul de a nu acorda unei organizații dreptul de conectare la motorul de căutare ECLI sau de a deconecta o organizație în cazul unor încălcări repetate.
66. La adresa <https://e-justice.europa.eu/ecli/> trebuie pus la dispoziție un resolver, adică atunci când după această adresă se scrie în continuare un ECLI, vor apărea datele disponibile cu privire la acest ECLI prin intermediul interfeței de căutare. În plus, se poate utiliza și adresa <https://ecli.eu>.

VII. ECLI ÎN CADRUL UE

67. Coordonatorul ECLI pentru instanțele UE este Curtea de Justiție a Uniunii Europene.
68. În anexa I, după caz, „țara” sau „statul membru” ar trebui să se citească „UE”.

Utilizarea ECLI și a ECLI-XL în texte juridice

1. Denumirea „ECLI” ar trebui utilizată doar pentru a indica o hotărâre judecătorească la nivel de lucrare.
2. Se recomandă utilizarea ECLI pentru citarea hotărârilor judecătorești, ca mod preferat sau suplimentar de citare.
3. Atunci când se utilizează pentru citare, ECLI ar trebui să fie întotdeauna scris în întregime. Nu ar trebui să se renunțe la niciun element.
4. În cazul în care sunt citate ECLI în texte care sunt destinate lecturii umane, se recomandă insistent să se utilizeze sintaxa bazată pe două puncte cu majuscule sau cu minuscule, în funcție de preferințe.
5. În cazul în care, în documente juridice, se fac trimiteri la hotărâri judecătorești, în majoritatea cazurilor, se dorește ca trimiterea să fie făcută la nivel de lucrare, independent de vreo variantă lingvistică, temporală, editorială sau altă variantă specifică. Prin urmare, ECLI ar trebui să fie utilizat pentru a face o astfel de trimitere, fără indicarea unei variante specifice.
6. Excepțiile de la această regulă pot exista în cazul în care, din motive juridice sau de documentare, trebuie să se facă o trimitere explicită la o variantă specifică, de exemplu atunci când sunt comparate două variante lingvistice.
7. ECLI-XL este proiectat să distingă în mod tehnic astfel de variante; cu toate acestea, se recomandă insistent să nu se afișeze ECLI-XL în textele care sunt destinate lecturii umane, ci doar să se afișeze referința ECLI-XL în întregime într-o notă de subsol sau sub formă de cod tehnic într-un hyperlink.

8. Dacă sistemele informatice preferă să orienteze utilizatorul către o anumită expresie sau către o anumită manifestare a unei hotărâri judecătorești, cu toate că astfel de variante nu au relevanță juridică, linkul ar trebui stabilit în așa fel (de exemplu, prin utilizarea unor foi de stiluri) că utilizatorii sunt protejați de orice informație care ar putea crea neînțelegeri cu privire la nivelul de referință dorit.
 9. Contrar exprimării sau manifestării specifice a unei hotărâri judecătorești, trimiterile din texte juridice la anumite părți ale unei hotărâri sunt făcute în mod explicit și intenționat. Având în vedere că ECLI-XL este predispus la erori atunci când trimiterile la fragmente ar fi construite sau citite de către oameni, se recomandă insistent să se utilizeze referințe ECLI-XL la fragmente doar în hyperlinkuri și alte coduri care pot fi citite automat sau ca informații suplimentare în notele de subsol, în timp ce fragmentele ar trebui să fie descrise în text în conformitate cu obiceiurile locale sau cu ghidurile de citare.
-